**15) La traduction de l' imparfait ترجمة الماضي الناقص**

يعبر الزمن الماضي الناقص عن حدث في طريق الانجاز ولتمييزه عن أزمنه الماضي الأخرى تكون ترجمته إلى اللغة العربية عادة:

Il écrivait la letter الجملة تكملة + كان+ فعل مضارع

حينما يكون الفاعل اسما بدلا من الضميرفمن الافضل وضع الاسم بين (كان) والفعل المضارع

**-** Ali écrivait la letter  **الرسالة** كان علي يكتب

حالة وجود عدة افعال في صيغة الماضي الناقص فيجب عدم تكرار الفعل(**كان**) وأنما بأستعمال( **الفاء**) مع الفعل الثاني واستعمال (**واو**) العطف مع الفعل الثالث كما في المثال الاتي:

-L' étudiant commençait à mettre ses livres dans serviette, il marchait et prenait l'autobus. - يبدأ الطالب بوضع كتبه في حقيبته فيمشي ويستقل الحافلة .

يستعمل الفعل الماضي الناقص في الحالات الثلاث التالية:

**الوصف في الماضي** :

Mon ami était très triste **حزين جد**ا صديقي كان

- **تكرار الحدث في الماضي**  : - Je visitais mon oncle deux fois par mois كنت ازور عمي مرتان شهريا

**استمرارية الحدث في الماضي** :

Hier, je faisais mes devoirs. أمس, كنت أؤدي واجباتي

28

Il ne voyait pas son professeur.لم يكن يرى أستاذه

**ملاحظة**: اثناء الترجمة من الفرنسية الى العربية في حالة النفي نستعمل اداة النفي **(لم)** ويتم استخدام( **يكن**) بدلا من ( **كان**) في الترجمة

***Version***

1-La nouvelle était dans le journal.

2-Le professeur corrigeait les papiers des étudiants.

3 -Sa femme était belle .

4 -Ce chauffeur conduisait sa voiture prudemment.

5 -Il faisait beau.

Thème

كان الولد يغني وهو يسير . **-**1

كانت تدرس ساعتان يوميا . -2

لم يكن سكان القرية يشربون ماء الحنفية. -3

كان عمره عشرون عاما عندما كان يسكن لندن. -4

كان الجو حار جدا . -5

**29**